



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto CANCION POPULAR.

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad LA CEJA.

Escuela Nacional N° 43

Nombre del maestro Bernabela M.Y. de Feijóo.

Persona que la narró Dolores Cortés

Edad de esta persona Noventa y seis años

Saben que la conocen otras personas? si.

Otros datos.....

Sección Escolar a cargo del Visitador Don.....

Julio Cortes Señor José M. Righetti.

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Vidala que se cantaba en el gobierno de Don Juan Felipe Ybarra.

Ay quien sabe cuando será

Ay como nos tratan

Ay cuando será

De vengar sus agravios.

Pobrecitos de rusos

Quando vendrán

A vengar sus agravios .

Yo soy federal

Por eso voy a morir .

Que viva la patria

Y mueran los unitarios .

Que vivan los federales,

Que por la federación

*H* de morir

Que viva la patria

Y abajo los tiranos.

*Bernabela M. Y. de Feijóo*

Firma del maestro remitente



Este nombre con este  
Tiene mi dama

Este vino el hecho  
Que enmore la cantor

Por que el que muere por el  
REY 4874

# FOLKLORE ARGENTINO

## CLASIFICACIÓN

Corre vini volando Punto **CANCIONES**

Chinchi miculio Infierno de proceder

Como si fueras tan como  
SANTIAGO DEL

Localidad **LA CABA** Tan amigo de querer.

Escuela Nacional N° **43**

Nombre del maestro **Bernabela M.Y. de Feljoo.**

Persona que la narró **Sen del dominio público.**

Edad de esta persona

Saben que la conocen otras personas?

Otros datos

Acción de la escuela en cargo del Visitador Don

**Julio Cortes** Señor **José M. Righetti.**

**AÑO 1921**

## ECOS DEL PASADO

### C O P L A S

Las nubes estan cargadas

Casador eslio a cozer

Agua Dios quiere llover

Pelicos enzagaguetasá

Mañana por los caminos

Los que se van a los caminos

Agua turbia a de correr.

Despues de un solé

Antinoche mi suegra

A Cupido le han muerto

Me hizo un regalo

Dentro de un dia

De siete gallinas gordas

Quien lo mete a la olla

Que habia robado.

Si no le a visto

Todos los albañiles

Una gallina con agua

Son conocidos

Este muchacho que baila

Al pargate sin medias,

Una gallina con agua

Y traste rompido.

Solo una falda

Cáasate y gozaras

Con un gallo encima.

Bernabela M.Y. de Feljoo  
Firma del maestro remitente

Echele vino al cachito  
Que enamore la cantora  
Por que el que muere borracho  
Va como perro a la gloria.

Cuatro nombres con erre  
Tiene mi dama  
Rosalia y Rosenda  
Rosa y Rosaura.

Ande vil de debe amor  
Infame de proceder  
Como si fueras tan firme  
Tan amigo de querer.

Corré vení volando  
Chinchi miquilo  
Todas las mujeres lloran  
Por mi bolsillo.

Si mi pecho fuera caracol  
Y mi corazón calabozo  
Y tu fueras prisionero  
Qué prisionero dichoso.

Corré vení volando  
Debalde digo  
Por que estoy conversando  
Con mis amigos.

Ante noche anoche y  
Y esta mañana  
Me corrieron los  
De tu ventana.

Chacarera me han pedido  
Chacarera le sey dar  
Mañana por la mañana  
Chacarera ande almorzar.

Cazador salio a cazar  
Patitos en las lagunas  
Salieron los patitos  
Cazador se fue a cazar  
La vida de un seletro  
A Cupido le han elido  
Dentro de los corcheros  
Dice el patito a su novia  
Si no le a visto  
Una gallina con crisis  
Esta muchacha que baila  
Baila con los patitos  
Solo se baila en los  
Con viento en popa  
Y un gallo enojado.

Las nubes estan cargadas  
Agua Dios quiere llover  
Mañana por los caminos  
Agua turbida se de correr.  
Antinoche mi suegra  
Me hizo un regalo  
De siete gallinas gordas  
Que habia robado.  
Todos los albañiles  
Son conocidos  
Al parate sin medias  
Y traste rompidos.  
Cástrate y gozate

-C O P I A S-



De la Ley 4874  
del 11 de mayo de 1921  
que crea el Museo  
del Folklore Argentino

# FOLKLORE ARGENTINO

## CLASIFICACIÓN

Punto de recolección: **SANCIONES POPULARES**

Objeto de recolección: **...**

Provincia de **SANTIAGO DEL ESTERO**

Localidad: **L. A. de Feijóo**

Escuela Nacional N°: **43**

Nombre del maestro: **Bernabela María de Feijóo**

Persona que lo recolectó: **Sancti Spiritus público**

Edad de esta persona: **...**

Saben que la conocen otras personas? **...**

Otros datos: **...**

Sección Escolar a cargo del Visitador Don **...**

**Julio Cortes Señor José M. Righetti.**

**AÑO 1921**

**ECOS DEL PASADO**

En la falda del cerro  
Lloro, up, xiste, gailan  
obnam Dej en la orar a lo pobre  
. salhera por que let animal.

Manos de obreros un palo  
Istao Y me, respaldó la padera.  
ortus Haciendo crimieta  
. redos que Comos el pále por giera.

Unariscachameista  
reded Un zorro me paga un grito  
asav ei Y una lechuza me dice:  
. Para jitar a son de paco.

Media luna en la esfera

*Bernabela María de Feijóo*

Firma del maestro remitente



De la pata sale el huevo  
Del huevo sale el patillo  
Como no quieren que se haga  
De la cuajada el quesillo.

Capullito de algodón  
Candadito de mi pecho  
Llave de mi corazón. A I

Lleno de pan y comiendo  
Para que no diga tu mamá  
Que con verte me mantengo.

Paloma que vas volando  
Y en el pico llevas hilo.  
Dámelo para coser  
Tu corazón con el mío.

Unos cuantos  
Candadito de mi pecho  
Candadito de mi pecho  
Candadito de mi pecho.

Unos cuantos  
Unos cuantos  
Unos cuantos  
Unos cuantos.

Unos cuantos  
Unos cuantos  
Unos cuantos  
Unos cuantos.

Media luna luna entera



LEY 4874

# FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACION

CANCIONES POPULARES

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Firma del maestro remitente  
Bernabela M. Y. de Feijóo

Localidad El de la Cruz

Escuela Nacional N.º 1

Nombre del maestro Bernabela M. Y. de Feijóo

Permiso que le autorizó Son del dominio público

Canta un corrido Me han ofrecido

Ciudad de esta persona Para detarte de emar

¿Sabes que la conocen otras personas? Yo no he querido.

Nombre Poncho merino

Otros datos .....

Sección Escolar a cargo del Visitador Del Instituto a cargo del Sr. Julio Cortes

Señor Señor José M. Righetti.

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

De miedo de quedarme Donde estás tu dueño

No voy a verla Blanqueando el ojo.

..... Media luna entera .....

De los cien imposible Luna llevo por bandera

Que el amor tiene en la punta de un arbol

Ya los llevo vendidos que el amor tiene en la punta de un arbol

..... No ha de ser cualquiera .....

..... En la punta de una rama .....

..... Suspiraba una charata .....

..... Y entre suspiros decía .....

..... Taripay chay cucharata (alcohólico) .....

..... Justa y justísima .....

..... Señora pollera overa .....

..... Anda suplicando guerra .....

..... Como yo soy nacional .....

..... Quiero batirme con ella .....

..... Antes de caer un pago .....

..... Donde está mi pensamiento. .....

LAMENTOS

No puedo mentir callando  
Ni puedo callar mintiendo  
Si he aprendido sufriendo  
Lo que hoy enseño cantando;

Señales rosas si escuchas

Mi canto un dolor sintió  
Perdoname no soy yo

El de la culpa es la pena  
Que encarnizada envenena

Esta alma que Dios me dió.

Ciento cincuenta años  
Me han ofrecido  
Para dejarte de amar  
Yo no he querido.  
Arriba de una torre  
Canta un zorrino  
Espuelines de plata  
Poncho merino

Del infirmos a delante  
Vive mi suegra  
De miedo de quedarme  
No voy a verla  
Pañuelo colorado  
Color de antojo  
Donde estará tu dueño  
Blanqueando el ojo.

De los cien imposibles  
Que el amor tiene  
Ya los llevo vencidos  
Noventa y nueve  
En la punta de un arbol  
Cantaba un gallo  
Y en el canto decía  
Solito me hallo

Morena y morenita  
Tu amor me mata  
Cuatro nombre con jota  
Tiene mi dama  
Juana, Josefa,  
Justa y Justiniana.

Amalaya un caballito  
Liferito como el viento  
Para dar un galopito  
Donde esta mi pensamiento.  
Vea que moreno diablo  
Tiene cara de hombre malo  
Como quieres comer miel  
Antes de calar un paño



# FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACION

Punto: CANCIONES populares.  
Estructura y ritmo

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad San Juan de los Rios

Escuela Nacional N.º 1

Nombre del maestro Bernabela M. Y. de Feijoo.

Persona que la narra Son del dominio público.

Edad de esta persona ...

Saben que la conocen otras personas? ...

Otros datos ...

*Bernabela M. Y. de Feijoo*

Firma del maestro remitente

Sección ...

Julio Cortes, Señor José M. Righetti.

NO 1921

EGOS DEL PASADO

COPLAS PARA EL BALLE DE LA O ".

Para que quiera imitada

Si cada día bailara

Si otro dichoso me vea

Gozar la prenda que adoro.

La baxendilla del guente

Si se quere cuando yo paso

A las solitas de quifero

Y a los demás no hago caso.

Amalaya fuera por que

Para ver y no sentir

Si el perro no siente agravo

Todo lo que me en baxir.

Para que emance el día

Si me labgo a dar a baxir

Para que son tus casillos

Si no han de permanecer.



Vidita te ando queriendo  
Pero tu madre no sabe  
Si llega a saber tu madre  
Dile que soy tu compadre.  
En la mar está tronando

Y en la cordillera llueve

Entre mar y cordillera  
Mi amor está navegando.  
Anteojos me usaba  
Que los negros me robaban

Eran tus negros ojos  
Que enojados me miraban.  
Allá arriba ni sé a donde  
Paja juega con el viento  
Así juegan tus amores  
Dentro de mi pensamiento.

Las muchachas de Santiago

Delgadas de cintura  
Y blusas de corazón.

COPIAS PARA EL ARCHIVO DE LA D. O. " "

Porque tú me has  
casado  
Si tú me has casado  
Gozar la vida  
La vida que me has  
dado  
A la vida que me has  
dado  
Y a la vida que me has  
dado  
Quiero que me  
quieras  
Para que me  
quieras  
Tanto como me  
quieras  
Agora me  
quieras  
Tanto como me  
quieras  
Para que me  
quieras  
Digo que me  
quieras



Las m... son del diablo  
Parten... del gran demonio

LEY 14874

# FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACION

Punto... **CANCIONES-populares-continuación**  
Y...

PROVINCIA DE SANTA FE DEL ESTERO

*Bernabela M. de Leyva*

Firma del maestro remitente

Localidad... **L. A. C. E. J. A.**

Escuela Nacional N°... **43**

Nombre del maestro... **Bernabela M. Y. de Leyva.**

Persona que la narró... **Es del dominio público.**

Edad de esta persona...

Saben que la conocen otras personas?

Otros datos...

Sección Escolar a cargo del Visitador Don...

Jefe de Sección... **Don M. Righetti.**

## RELACIONES

ECOS DEL PASADO

RELACIONES-para...

La...  
 El...  
 Así...  
 Cuando la mujer lo engaña.  
 Tienes una cara tal  
 Y un mirar tan excelente  
 Como no has de cautivar  
 A un corazón inocente.  
 Si tu fueras vizcacha  
 Y yo fuera vizcachon  
 Toda la noche andaríamos  
 Diciendo kon kon kon.  
 De lao de arriba me vengo  
 Pa lao de abajo me voy  
 Pisando espinas y abrojos  
 A entregarte el corazón.

Las mujeres son del diablo  
Parientas del gran demonio

Nosotros los varonitos

Hijitos de San Antonio.

Arpa vieja y sin clavijas

Amazon de cucaracha

Ya se te pasó el tiempo

De querer a las muchachas.

Las solteras son de oro

Las casadas son de plata

Las viudas son de cobre

Y las viejas son de lata.

El gallo en el gallinero

Golpia sus alas y canta

El que duerme sin almohada

Madrugando se levanta.

Un viejo de cien años

Echaditos de barriga

Dijeron gracias a Dios.

Y un gallo alcega

Se le cayó la pata

Así se le cayó la pata

Cuando la mujer lo engaña.

Tienes una cara tal

Y un mirar tan exelente

Como no has de cautivar

A un corazón inocente.

Si tu fueras viscacha

Y yo fuera viscachon

Toda la noche andaríamos

Diéndonos kon kon.

De las de arriba me vengo

De las de abajo me voy

Resando espigas y abrojos

A entrefarte el corazón.



# FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Tipos de canciones populares.

## PROVINCIA DE BUENOS AIRES

Localidad L.A. C.A. J. J. J.

Escuela Nacional N. N. N.

Nombre del maestro Bernabela M. Y. de Feijóo.

Persona que la narró Son del dominio publico.

Edad de esta persona ...

Saben que la conocen otras personas? ...

Otros datos ...

Sección Escolar a cargo del Visitador Don Julio Cortes y Sr. José V. Bignatti.

*Bernabela M. Y. de Feijóo*  
Firma del maestro remitente

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Les voy a contar una historia

Una historia muy cortita

Una historia que me pasó

Una historia que me pasó

" Cuando al la buenas " tardes "

Así como se contaba en los tiempos de antes

Amplio espacio maldición orero utaqma

" Si mate me convidaba "

Lo que me mandaba de vergüenza

Armando cuatro cigarrillos

Armando cuatro cigarrillos

Una historia que me pasó

Una historia que me pasó

" Pongan agua a la agüita "

Aunque sea mate amargo  
Brindaremos a la visita.

EL HUERFANO

El que tiene padre y madre

Diga que tiene un caudal

Un h<sup>u</sup>erfano como yó

No vive a gusto cabal.

Lo que me encargó mi madre

Todo lo tengo presente

Hay hijo cuando yó me muera

Sabr<sup>á</sup> Dios, como andarás.

Andarás de puerta en puerta

Mendigando voluntad

Unos te miraran bien

Y otros te aborreceran.

Vaya que soy desgraciado

Vaya que soy infeliz

En mi pago aborrecido

Y en el mundo despreciado

Por que yó ya no he de volver

Un preso y un vivo ausente

¿En que te podrá ofender?

Les voy a contar una historia

PALAPALA (EL CUERVO)

Palapala pulperera que empuja el pulpo

Chuña chuñu soltera que empuja el estriero

" Cuando di la buena tarde "

Acatanca cajonero que empuja el estriero

Ampatu cajonero que empuja el estriero

" I mate me convidaba "

Iocacu malambero (pájaro) sapateador

Atoj guitarrero que empuja el estriero

" Almando cuatro cueros "

Palapala pulperera que empuja el estriero

Chuña chuñu soltera que empuja el estriero

" Fongu egua en la bauta "

Andue sea mafe amargo  
Bridremos e la vista.



Y hoy me despido  
Y mañana me voy

LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Canções populares.

Y hoy me despido

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad L A CASAS

Escuela Nacional N° 4300

Nombre del maestro Bernabé M. Y. de J. Y. Co.

Persona que la narró Don Julio Cortes

Edad de esta persona obliqueb em yod Y

Saben que la conocen otras personas? .yov em mañam Y

Otros datos Abri tus puertas tirana  
yoy oy entrecas yod Y

Sección Escolar Sección de la Biblioteca Don

Julio Cortes - Señor José N. Ribetti

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

V I D A L I T A - (De despedida)

Abri tus puertas tirana  
Abri tus puertas yo soy  
A despedirme he venido  
A entregarte el corazón  
Y hoy me despido  
Y mañana me voy.

Hermoso paraíso verdoso  
Testigo de mis amores  
De tus sombras me han privado  
Uno de tus amadores  
Y hoy me despido  
Y mañana me voy.

No soy de aquí  
Ni soy de allí  
Soy de mi pago  
De ande nací

Bernabé M. Y. de J. Y. Co.

Firma del maestro remitente

Y hoy me despido

Y mañana me voy.

Al ausentarme de ti

Vérto lágrimas amargas

Porque si mi ausencia es larga

Tal vez me olvides de mí

Y hoy me despido

Y mañana me voy.

Triste pena si a ti se

Sufriera mi corazón

Y solo en la tumba fría

Dejaría de sufrir.

Y hoy me despido

Y mañana me voy.

Abri tus puertas tirana

Abri tus puertas yo soy

A despedirme he venido

A entregarte el corazón.

Y hoy me despido

Y mañana me voy.

V I D A I T A - (De despedida)

Abri tus puertas tirana

Abri tus puertas yo soy

A despedirme he venido

A entregarte el corazón

Y hoy me despido

Y mañana me voy.

Hermoso paisaje verdoso

Teñido de mis amores

De tus sonrisas me han privado

Uno de tus amadores

Y hoy me despido

Y mañana me voy.

No soy de aquí

Ni soy de allí

Soy de mi país

De onde nació

*Handwritten notes in the right margin, including a signature and some illegible text.*



Por que no tengo tabaco  
Tobacco no me fumo  
LEY 4874

# FOLKLORE ARGENTINO

## CLASIFICACIÓN

Punto: **CANCIONES POPULARES.**

La medida en de color

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad **L. G. de San Juan**

Escuela Nacional N° **43**

Nombre del maestro **Barnabela M.Y. de Feijóo.**

Persona que la narra **Son del dominio publico.**

Edad de esta persona

Saben que la conocen otras personas?

Otros datos

Sección Escuelas de la Dirección Don

**Julio Cortes, Señor José V. Richetti.**

AÑO 1921

## ECOS DEL PASADO

Como se llama el agua

Como se llama el agua

Como se llama el agua

Como se llama el agua

Dicen que los rios crecen

cuando se deshiela

cuando se deshiela

cuando se deshiela

Como se llama el agua

Como se llama el agua

Como se llama el agua

Como se llama el agua

*Barnabela M. Y. de Feijóo*  
Firma del maestro remitente



Todos fuman yo no fumo  
Por que no tengo tabaco  
Algún dia he de fumar  
Cuando se ponga barato.

La zapatilla me ajusta  
La media me da calor  
Tengo corazón chiquito  
Pero lleno de amor.

Si te duele la cabeza  
Atate con mi pañuelo  
Que mi pañuelo se llama  
Quita pena y trae consuelo.

Una vieja se había muerto  
De pura delicadeza  
Por que cayó una centella  
Y le rompió la cabeza.

No se que maña tengo  
Por esta maña padisco  
Por que los forasteros quiero  
Por que me pagan el pago sobresco.

Por que me da mala maña  
Hasta me tiene llevar preso  
Hecho es que tuviera vacas  
Amigo de comer quesos.

Una niña abraza su viejo  
No se con que pensamiento  
Es como el abrazarse  
A un quebracho casariento.



Corre y veni volando  
Zapatito  
**LEY 4874**  
República Argentina

# FOLKLORE ARGENTINO

## CLASIFICACIÓN

Punto **CANCIONES POPULARES**

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad **L. A. C. E. J. A.**

Escuela Nacional N° **43**

Nombre del maestro **Bernabela M. de Feijóo.**

Persona que la narró **Son del dominio público.**

Edad de esta persona

Saben que la conocen otras personas

Otros datos

Sección Escolar a cargo del Visitador Don **Julio Cortes Señor José M. Righetti**

**AÑO 1921**

**ECOS DEL PASADO**

### ESTRIBILLOS para LA CHACARERA

Corre y veni volando  
La chiquitita  
Dice que tiene miedo  
De andar solita  
Corre y veni volando  
Veni a cantar  
Te dire una palabra  
Y despues andate  
Corre y veni volando  
Zapatito  
A la moda de mi pago  
Repicadito

*Bernabela M. de Feijóo*  
Firma del maestro remitente

Corre y veni volando,  
Zapata fuerte,  
A ver  
Haber si nos convidan  
Con aguardiente

CANCIONES POPULARES  
Corre y veni volando  
Zapata fuerte  
Hasta que se te rompa  
LA C E L A L  
Y el contra fuerte  
CA

Corre y veni volando  
Devalde digo  
Por que estoy conversando  
Con mis amigos.

Corre veni volando  
Julio Cortes es mi nombre  
Quererte y no gozarte  
Hasta la muerte.

Corre y veni volando  
De las hermanas  
Digo que te amo  
De andar solista  
Corre y veni volando  
Asi se gana  
Vida y amor  
Y despues  
Corre y veni volando  
Si quisieras que te tenga  
A la moda de mi pecho.  
Replicado



obnslov in...  
SECRET 31983  
obnslov in...  
**LEY 4874**

# FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

obnslov in... **CANCIONES POPULARES**

siobh isa

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

seions eb Carline no

*Bernabela M. de Tejón*  
Firma del maestro remitente

Localidad L A siobh isa

Escuela Nacional N° 43

Nombre del maestro Don Bernabela M. de Tejón

Persona que la narró Don del dominio público

Edad de esta persona no se sabe

Saben que la conocen otras personas? no

Otros datos

Sección Escolar a cargo del Visitador Don

Julio Cortez y José M. Righetti.

**AÑO 1921**

**ECOS DEL PASADO**  
Continuación de estribillos para la Chacarera

C  
y  
Corre y veni volando,  
Hay que me muero  
Por una que se llama  
Ya no me acuerdo.

C  
S  
Corre y veni volando,  
Por hay se va  
La penda de mis ojos,  
Cuando volverá

Corre y veni volando  
Vil sufrimiento  
Servirte y no gozarte  
Cada momento.

Corre y veni volando,  
Santa Teresa,  
Cada vez que me acuerdo  
Me da pereza.

Corre y veni volando,  
Así decia  
Un enfermo de amores

Que se moria A I

Corre y veni volando,  
Dame la mano,  
Quiero pasar el rio  
Y al otro lado.

Julio Cortez y José M. Righetti.

Continuacion de estrofas para la Chacarera

Corre y veni volando  
Hay que me muero  
Por una que se llama  
Ya no me acuerdo.

Corre y veni volando  
Por hay se va  
La penda de mis ojos  
Cuando volvere

Corre y veni volando  
Al sufrimiento  
Servite y no servite  
Cada momento.



Mis deberes  
ya no se pueden contar  
es de otros  
**LEY 4874**

# FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Las canciones se clasifican en:  
Punto **CANCIONES POPULARES.**

Cuando se fue a los rios

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad **San Carlos**

Escuela Nacional N° **43**

Nombre del maestro **Bernabela M. Y. de Feijóo.**

Persona que la narra **Son del dominio publico.**

Edad de esta persona **Dicen que esta muy bien**

Saben que la conocen otras personas? **Pero a mi no me acuerdo.**

Otros datos **En el campo de los rios**

*Bernabela M. Y. de Feijóo*  
Firma del maestro remitente

Sección **Escuela** a cargo del **Visitante** Don

**Julio Cortes y José M. Bignetti**

**AÑO 1921**

**ECOS DEL PASADO**

que el tiempo se va pasando  
y no se puede comprender  
que el tiempo se va pasando  
y no se puede comprender

que el tiempo se va pasando  
y no se puede comprender  
que el tiempo se va pasando  
y no se puede comprender

que el tiempo se va pasando  
y no se puede comprender  
que el tiempo se va pasando  
y no se puede comprender

que el tiempo se va pasando

Mis penas y mis fatigas  
Ya no se pueden contar  
Se siguen unas a otras  
Como las olas del mar.

Las campañas se coloran  
Cuando agua lleven los rios  
Corazones que no lloran  
Son corazones vacios.

Dicen que Santa Teresa  
Cura a los enamorados  
Dicen que cura muy bien  
Pero a mí no ha curado.

En el cielo manda Dios

Los diablos en el infierno  
Y en este picaro mundo  
El que manda es el dinero.

Los ojos tienen sus niñas  
Las niñas tienen sus ojos  
Y los ojos de las niñas  
Son las niñas de mis ojos.

Yo quisiera estarte viendo  
Trinta dias en el día  
Siete dias por semana  
Por que rodar por tu lado.

Chiquitito y muy bonito  
Eres como se te quiere  
Pareces campanillita  
Hecha por un relojero.

La naranja es amarilla



LEY 4874

# FOLKLORE ARGENTINO

## CLASIFICACIÓN

Punto **EXCANCIONES POPULARES**

que se obra en el

PROVINCIA DE SAN JUAN DEL ESTERO

Localidad **L. A. ...**

Escuela Nacional N° **43**

Nombre del maestro **Bernabela M.Y. de Feijóo.**

Persona que la narra **Son del dominio público.**

Edad de esta persona

Saben que la conocen otras personas?

Otros datos

Sección **Estadística del Estado**

**Julio Cortes y José M. Bighetti.**

**AÑO 1921**

**ECOS DEL PASADO**

Si tu corazón me engaña.  
Si tu corazón me engaña.  
Si tu corazón me engaña.

Triste por alegría.  
Triste por alegría.  
Triste por alegría.

Que me hables al fin de mi vida.  
Cuando me encuentras soñando  
Si tu corazón me engaña.

*Bernabela M.Y. de Feijóo*  
Firma del maestro remitente



Dices que tu me quieres,  
Yo te quiero mucho mas -  
Pasemos los dos amores  
Para ver cual pesará mas.

Ya varios minutos van  
Que yo te aguardo en la loma  
Lo mismo que gavian  
Esperando a la paloma.

Oro tengo, plata tengo  
Acero metal y cobre  
Todo tengo en abundancia  
Solo de amor ando pobre.

Cuando un pobre anda queriendo  
Viene un rico y se atravieza  
Allí queda el pobrecito  
Rascandose la cabeza

Allí queda el pobrecito  
Como tronco en medio campo

Ando triste y sin reposo  
Cantando con ronca voz.

Como un acuario estancado  
Que no tiene salida  
Que su existencia hace sentir.



LEY 4874  
**FOLKLORE ARGENTINO**  
CLASIFICACION

Punto **CANCIONES INFANTILES.**

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

*Bernabela M. Y. de Feijóo*  
Firma del maestro remitente

Localidad **L. A. C. E. J. A.**

Escuela Nacional **N.º 3**

Nombre del maestro **Bernabela M. Y. de Feijóo.**

Persona que la narró **Isaura Perez**

Edad de esta persona **Treinta años.**

Saben que la conocen otras personas? **Si**

Otros datos

Sección Escolar **del Distrito Don Julio Cortes.**

Señor **José M. Bighetti**

**AÑO 1921**  
ECOS DEL PASADO

**O L A O V I U D I T A -**  
 La viudita, la viudita  
 La viudita que quiere casar  
 Con el conde, con el conde  
 Con el conde de cabra, será?

Yo no quiero conde de cabra  
 Conde de cabra, triste de mí  
 A quien quiero, y quiero amo  
 Conde de cabra no será

**M A M B R U N**  
 Mambrun se fue a la guerra  
 Miron domirun domirun deu  
 Mambrun se fue a la guerra  
 Y cuando volviera domirun deu

Y cuando volveré

Si vendra pa la pascoa

Miron domirun domirun deu

Si vendrá pa la pascoa

O pa la Trinidad

O pa la Trinidad

La Trinidad se pasa

Miron domirun domirun deu

La Trinidad se pasa

Y Mambrun a muerto yá

Y Mambrun a muerto yá

is

Sentado en una silla

Miron domirun domirun deu

Sentado en una silla

Lo llevan a enterrar.

Lo llevan a enterrar.

O L I U D I O

La Trinidad se pasa

La Trinidad se pasa

Con el Señor a muerto yá

Con el Señor a muerto yá

Yo voy a morir yá

Yo voy a morir yá

Adun me voy a morir yá

Conde se va a morir yá

M A M B R U N

Mambrun a muerto yá

Mambrun a muerto yá

Mambrun a muerto yá

Y cuando volveré



LEY 4874

# FOLKLORE ARGENTINO

ENCUESTA

Tipos populares de canciones

Y la forma de cantarlas

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad L. A. de San Juan

Escuela Nacional N.º 1

Nombre del maestro M. Y. de Feijóo

Persona que la narra Publico

Edad de esta persona Mira

Saben que la conocen otras personas? Delante de tanta gente

Otros datos Mira que se de castigar

Sección Escolar a cargo del Director Don Julio Cortes

Señor José M. Righetti.

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Antes en estos puntos  
se cantaban canciones  
de diferentes tonadas.

Habiendo varios cantores

De diferentes tonadas.

Yo no canto por cantor

Ni por tener linda vos

Solo por desechar penas

Que tengo en mi corazón

Unos cantan por que saben

Yo canto por aprender

Mucha verguenza me dá

Quiero cantar sin saber

Para mi la cola es pecho

Y el espinazo es cadera

El que se tenga por hombre

Que me ataje donde quiera.

*Bernabela M. Yde Izquierdo*

Firma del maestro remitente

Este noche de cantar  
Y hasta que salga la luna  
Haber si puedo engañar  
De las tres hermanas una.

Antorritos como voz  
En aposento lleno  
Y la boca para arriba  
Me sirven de candelero.

Esta guitarra que coko a l  
Tiene boca y sabe hablar

Solo los ojos le faltan

Para ayudarme a llorar.

Mira lengua no te turbes  
Delante de tanta gente  
Mira que te he de castigar  
Con un copa de aguardiente.

Yo tenia un buen sombrero  
Solo copa no tenia

Cada vez que galopaba  
De corbata me servia.

El truco

Para que me servia  
Por un papelito  
Lavada.  
De diferentes tonadas.

Yo no canto por cantar  
Ni por tener linda voz  
Solo por desear pensar  
Que tengo en mi corazón  
Una cantan por que saben  
Yo canto por aprender  
Mucha verguenza me da  
Quiero cantar sin saber  
Para mi la cosa es hecho  
Y el espíritu es cadere  
El que se fenza por hombre  
Que me este donde duiera.



Encomendado al Sr. Director de la Comisión de Folklore Argentino

LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

-E T O C I A S I F I C A C I O N

En la ciudad de Buenos Aires, a los 15 días del mes de Agosto de 1921.

PROCESO DE FOLKLORE ARGENTINO DEL ESTERO

Localidad Luján y sus alrededores

Escuela Nacional N° 1

Nombre del maestro Bernabela M.Y. de Feijóo.

Persona que la narró Son del dominio público.

Edad de esta persona .....

Saben que la conocen otras personas? A

Otros datos Hasta hoy

Sección Escolar a cargo del Visitador Don .....

Julio Cortes Señor José M. Righetti.

" " " AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

SALI SALI ESCONDIDO

Sali sali escondido

Y sali que te quiero ver

Sali sali escondido

Y sali que te quiero ver

Aun que las nubes te tapen

Sali sali escondido sali

Aun que las nubes te tapen

Sali sali escondido sali.

Sali Remedio sali

Sali sali que te quiero ver

Sali Remedio Sali

Sali sali que te quiero ver

Si no te veo a la noche

Te veré al amanecer

*Bernabela M. de Feijóo*

Firma del maestro remitente

Si no te veo a la noche

Te veré al amanecer

- E L M A R O T E -

Donde está el marote mi alma

" " " " " "

Encima del mostrador

Tomando caña y jinebra

Y haciendo palito liso pa arrear

Bernabé M. Y. de Tejedor

Donde vas marote mi alma

" " " " " "

A la a la pulperia

A tomar aguardiente

Hasta medio día

Donde vas marote mi alma

" " " " " "

Y a los campamentos

Donde está mi alma

A los habos y pargentos.

Y salí que te quiero ver

Salí salí escondido

Y salí que te quiero ver

Aun que las nubes te tapen

Salí salí escondido salí

Aun que las nubes te tapen

Salí salí escondido salí.

Salí Remedio salí

Salí salí que te quiero ver

Salí Remedio salí

Salí salí que te quiero ver

Si no te veo a la noche

Te veré al amanecer



...stiqer es laA.steiv si a seiq ...sq si aseq si e saiq si stelv si

...umissib somams son eup nareidug ...mismim son eup nartim son eup stim

**LEY 4874**  
**FOLKLORE ARGENTINO**

**CLASIFICACIÓN**

Punto **TRABALENGUAS**

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad **L A C E J A**

Escuela Nacional N° **43**

Nombre del maestro **Bernabela M.Y.de Feijóo.**

Persona que la narró **Son del dominio público.**

Edad de esta persona

Saben que la conocen otras personas?

Otros datos

*Bernabela M.Y.de Feijóo*  
Firma del maestro remitente

Sección Escolar a cargo del Visitador Don

**Julio Cortes Señor José M.Righetti.**

**AÑO 1921**

**ECOS DEL PASADO**

Donde digo digo, no digo que digo digo, sino que digo Diego.

En un plato dorado de trigo comieron trigo tres tigres.

Malvas te doy de remedio, con malvan te has de curar, si malvas no te sanan mal vas con tu mal.

Pedro Pablo Pintos pinta paisajes preciosos por poco precio para persona - pudiantes para pasear por Paris.

Al Rey de Constantinopla lo quieren descontantinopolizar y el que lo descon- tantinoplice, será un gran descontantignopolizador.

Me han dicho que he dicho un dicho que he dicho que he dicho maly el que ha dicho que he dicho el dicho mile que ha dicho mal.



La vieja la pisa a la paja, la paja la pisa a la vieja. Así se repite.

Mira que nos miran que nos miramos sospechar pudieran que nos amamos disimulemos y cuando no nos miren nos miraremos.

TRABAJENOS

A L A

43

Bernabela M.Y. de Feljoo.

Son del dominio público.

Julio Cortes Señor José M. Riquetti.

Donde digo digo, no digo que digo, ató que digo Diego.

En un plato dorado de trigo comieron trigo tres tigres.

Malvas te doy de remedio con malvas te has de curar si malvas no te sanan

mal vas con tu mal.

Pedro Pablo Pintos pinta paisajes preciosos por poco precio para persona -

judientes para pasar por Baris.

Al Rey de Constantinopla lo quieren desconstantinopolizar y el que lo descon-

stantinopolice será un gran desconstantinopolizador.

Me han dicho que he dicho un dicho que he dicho que he dicho mal y el que ha

dicho que he dicho el dicho que he dicho mal.



Un paisano en Buenos Aires...

Que se sirve Vd. señor

LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

Entre S.E. en Gobernador y...

Secretaría de Instrucción y...

Gobernador (Lima al secretario) y...

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Secretaría de Instrucción y...

Localidad de...

Escuela Nacional N°...

Nombre del maestro Bernabela M.Y. del...

Persona que la narró Ildafonso Gallo

Edad de esta persona Sesenta años

Saben que la conocen otras personas?

Otros datos

Firma del maestro remitente Bernabela M. Y. del...

Sección Escolar a cargo del Visitador Don Julio Cortes Señor José M. Righetti

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

A un obrero

Don Jufias... Pa de sua lau?

Un paisano oyó decir de que viajando tenia derecho a llevar equipaje, en vista de esto, presentase al Jefe de Estación y le dice: -Oiga Don Jefe despachemelo mi equipaje -Y su pasaje amigo? -Nai, voy de ir a caballo.

Entre un Jefe de Estación y un Ingles.

-Digame Jefe, como se llaman estos animales (señalando unos chanchos) -Chancho ingles y en su tierra como se llaman? )Jefe de estación.....

Un paisano en Buenos Aires entra a una confiteria.

-Que se sirve Vd.señor

)(rascandose la cabeza)Sirvame unos mates amargos.

Entre S.E.un Gobernador y un solicitante de puesto.

Solicitante-Vengo Señor gobernador a recordarle del puesto que me ofreció.

Gobernador-(Llama al secretario)y que vacantes hoy como para el señor?

Secretario- Todas han sido llenadas S.E.

Gobernador-Apuntele nuevamente al Señor (con tinta roja)

Solicitante-Vea Señor Gobernador....van tres veces que me apuntan. Hágeme fuego

alguna vez b.Y.M

~~offe~~

Un Juez de Paz en un fallo de inhibición dice así..... En el juicio seguido por Don N.N.contra H.H.por devolución de un burro,el suscrito se inhabilita,por ser pariente de éste último.

Un Juez de campaña,explicando el motivo por el que tuvo diligenciar un oficio decia..... Por estar intrasigentes los caminos me ha sido imposible diligenciar el oficio que.....

-Mi Jefe,con que b(v) se escribe la palabra viaje?

-Pero hombre,como no sabes?.....si el viaje ha sido largo con bulata y si ha sido corto con V corta.

Un paisano oyó decir de que viajando tenia derecho a llevar equipaje, en vista de esto,presentase al jefe de Estación y le dice:

-Cabe Don jefe despachame mi equipaje

-Y en pesaje amigo?

-Nai,voy de ir a caballo.

Entre un jefe de Estación y un Inglez.

-Dígame jefe,como se llaman estos animales (señalando unos chanchos)

-Chanchos ingleses en su tierra como se llaman?

)(jefe de estación.....)



LEY 4874  
**FOLKLORE ARGENTINO**  
CLASIFICACION

PRIMERA CLASIFICACION QUE SUPLEN LOS NOMBRES DE PERSONA.  
PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

*Bernabela M. de Tejedor*  
Firma del maestro remitente

Localidad C. E. J. A.  
Escuela Nacional N° 43  
Nombre del maestro Bernabela M. de Tejedor  
Persona que la narró Es del dominio publico  
Edad de esta persona  
Saben que la conocen otras personas?  
Otros datos  
Sección Escolar a cargo del Profesor Don Julio Cortes Señor José M. Righetti.

**AÑO 1921**

**ECOS DEL PASADO**

Baltazar-	Balta	Natividad	Nati
Gregorio	Goyo	Desiderio	Dischi
Mercedes	Michi	Vicente	Vichi
Catalina	Catu	Zacarias	Schaca
Petrona	Pichu	Abigael	Abi
Margarita	Magui	Misael	Mischaco
Constantina	Coca	Justiniano	Justi
Telesfora	Tele	Crisostomo	Crischu
Miguel	Miguicho	Antonia	Antu
Celedonic	Schilico	Lorenzo	Luli
Pedro	Perico	Alejandro	Alico
Francisco	Pancho	Amador	Amaschco
Bernabela	Berna-Bella.	Florentino	Florico
Evarista	Eva	Antonino	Antuco
Genoveva	Geno	Juan	Juanchu
Yldifonso	Yldi	Guillermo	Guilli

Macedonio Maschico

Dolores Delo

Bonifacia Boni

Marcelino Maschi

Valeriano Valico

Fortunato Juango

Manuel Basi

Luis Mañuco

Alberto Tito

Juvenal Juvinchu

Rafael Rafa

Micaela Mica

Marciza Nachi

Simon Schimo

Benjamin Benja

Julio Cortes Yschta

AÑO 1921

Ydelfonso	Ydidi	Guillermo	Guillii
Genoveva	Geno	Juan	Juancho
Barbara	Eva	Antonio	Antuco
Bernabela	Berna-Belis	Florentino	Florico
Francisco	Pancho	Amador	Amascho
Pedro	Petico	Alejandro	Alico
Celadonio	Schilio	Lorenzo	Luli
Miguel	Miguelo	Antonio	Antu
Teodoro	Telo	Cristobomo	Crischo
Constantina	Coca	Justiano	Justi
Margarita	Margui	Misael	Mischo
Patrona	Pionu	Abigael	Abi
Catalina	Catu	Zacarías	Scho
Mercedes	Michi	Vicente	Vichi
Gregorio	Gofo	Deodoro	Dischi
Baltasar	Balta	Natividad	Nati



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto: INDICE

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

*Bernabela M. de Feijóo*  
Firma del maestro remitente

Localidad L. A. CEJAS.  
 Escuela Nacional N° 43  
 Nombre del maestro Bernabela M. Y. de Feijóo.  
 Persona que la narró.....  
 Edad de esta persona.....  
 Saben que la conocen otras personas?.....  
 Otros datos.....

Sección Escolar a cargo del Visitador Don.....

Julio Cortes y Señor José M. Righetti.

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

- I N D I C E -

Supersticiones relativas a fenómenos naturales.	1
"    "    " plantas y árboles.	2
"    "    " animales.	3
"    "    " faenas rurales.	4
"    "    " al juego.	5
"    "    " a la muerte, juicio final etc.	6
"    "    " fantasmas, espíritus, duendes.	7
Brujerías.	8
Curanderismo.	9
Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos tales como nacimientos, matrimonios, muertes.	12
Juegos.	13
Tradiciones populares.	14
Fábulas.	16
Cuentos.	17
Refranes, adivinanzas.	18

Canciones populares.	24
" infantiles.	37
Danzas populares.	39
Vocabulario quichua.	41
Frases sueltas en quichua.	43
Versos en quichua.	44
Trabalenguas.	47
Chistes.	48
Abreviaciones que sufren los nombres de persona.	49



PROYECTO DE REGISTRO DEL ESTADO

LA C E L A

Bernabé M. Y. de Feijóo

Julio Cortés y Señor José M. Ribetti

1921

EXOR DEL PARADO

- I N D I C E -

Supersticiones relativas a fenómenos naturales.	"	"
" plantas y árboles.	"	"
" animales.	"	"
" lamas ruinas.	"	"
" el juego.	"	"
" la muerte, juicio final etc.	"	"
" fantasmas, espíritus, duendes.	"	"
Prácticas.		
Curanderismo.		
Ceremonias con que se solemnizan algunas acontecimientos tales como nacimientos.		
Los matrimonios, muertes.		
Lugos.		
Tradiciones populares.		
Fábulas.		
Cuentos.		
Relatos, divinanzas.		